naøy.

NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Phieân dòch kinh Sa moân Tueä Laâm soaïn*.

# QUYEÅN 42

Kinh AÂm Ñaïi Uy Ñöùc Ñaø-la-ni - hai möôi quyeån. Kinh Ñaïi Phaùp Cö Ñaø-la-ni - hai möôi quyeån.

Thaäp Baùt Hoäi Du-giaø Chæ Qui - moät quyeån. Du-giaø Hoä Ma - moät quyeån.

Phaân Bieät Tam Thaäp Thaát Toân - moät quyeån. Nhaát Töï Ñaûnh Luaân Du-giaø - moät quyeån.

Phaùp Hoa Nieäm Tuïng Du-giaø - moät quyeån. Thieân Thuû Nhaõn Du-giaø - moät quyeån.

Lieân Hoa Boä Ba Möôi Baûy Toân - moät quyeån. Nguõ Bí Maät Du-giaø - moät quyeån.

Thaäp Thaát Toân Nghóa Thích - moät quyeån. Kim Cang Vöông Phaùp - moät quyeån.

Kim Cang AÙi Phaùp - moät quyeån. Ña La Du-giaø - moät quyeån.

Hö Khoâng Taïng Du-giaø - moät quyeån. Nhö YÙ Luaân Du-giaø - moät quyeån.

Nhö YÙ Luaân Du-kyø - moät quyeån. Kinh Ñaïi Phaät Ñaûnh - möôøi quyeån. Phöông Ñaúng Ñaø-la-ni - boán quyeån.

Thaát Phaät Sôû Thuyeát Thaàn Chuù - boán quyeån. Ñaïi Kieát Nghóa Chuù - hai quyeån.

Kinh Nhö Lai Taïng - hai quyeån.

Beân phaûi hai möôi moát kinh baûy möôi baûy quyeån ñoàng aâm quyeån

**KINH ÑAÏI UY ÑÖÙC ÑAØ LA NI** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Dieäp nhaõn: Laïi vieát chöõ nhieáp cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thaát thieäp. Vaên thoâng tuïc cho raèng: con maét nhaáp nhaùy goïi laø dieáp, aâm taùp ngöôïc laïi aâm trang hieäp.

Dòch nhaõn: Ngöôïc laïi aâm thöùc dieäc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con maét nhìn coù taät beänh.

Mieãu nhaõn: Ngöôïc laïi aâm vong chieåu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coù moät con maét nhoû. Thích Danh cho raèng: choät heát moät maét goïi laø mieãu, mieáu laø nhoû.

Ñaõng: Ngöôïc laïi aâm tha mang. Laâm Töï cho raèng: con maét khoâng coù tinh tröïc thò (nhìn khoâng thaúng) goïi laø daùng dieäu thaát chí.

Ñam nhaõn: Ngöôïc laïi aâm nhaát quyeát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con maét saâu thaúm.

Khueâ nhaõn: Ngöôïc laïi aâm khoå hueà. Quaûng Thöông cho raèng: con maét thieáu tinh (maét leù). Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con maét khoâng töông xöùng.

Sieâm nhaõn: Ngöôïc laïi aâm thöùc nhieãm, laïi aâm döïc nhieãm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhìn taïm thôøi, chôùp maét, thoaùng qua.

Toûa nhaõn: Ngöôïc laïi aâm töø qua, tôï qua, hai aâm. Töï Laâm cho raèng: con maét nhoû.

Hieän huy: AÂm treân ñieån, ngöôïc laïi aâm hoà boån, coâng khoån hai aâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hieän laø trôïn maét loài ra, xem thöôøng. Huy con maét loä to ra, goïi laø ngöôøi coù con maét to maø ñoät nhieân trôïn eân goïi laø huy.

Thaát nhaõn: Ngöôïc laïi aâm ñoà kieát. Töï Thö cho raèng: xem thöôøng.

Kinh vaên vieát chöõ ñieät laø chaúng phaûi nghóa kinh.

Baøn ña: Ngöôïc laïi aâm thaát gian thaát giaûn, phoå baøn ba aâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con maét troøng traéng nhieàu.

Lieâu leä: Ngöôïc laïi aâm treân löïc ñieåu aâm döôùi löïc keá. Ñaây khoâng ñuùng goïi laø cuõ lieâu laø raøng buoäc quaán quanh. Kinh vaên vieát chöõ lieâu ngöôïc laïi aâm löïc ñieâu, lieâu laø nhìn ra xa, chaúng phaûi nghóa kinh.

Nghi thích: Ngöôïc laïi aâm thö tyù. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: phaøm caây coû coù gai, ngöôøi Quan Taây goïi laø thích.

Huyeàn ung: Laïi vieát chöõ ung, cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm ö tín, thòt trong coå hoïng. Thích Danh giaûi thích raèng: oâm trong ngöïc, goïi laø hôi ñeán ngöïc laø taéc ngheïn. Kinh vaên vieát chöõ ung laø chaúng phaûi.

# KINH ÑAÏI UY ÑÖÙC ÑAØ LA NI QUYEÅN 2

Thieân xuù: Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hoaëc vieát chöõ saïn hoaëc laø vieát chöõ chieân cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thaát nhieân muøi treân thaân cöøu, deâ.

Thuaàn tröïc: Vaên coå vieát chöõ thuaàn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñoâ truaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuaàn haäu. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: thuaàn tin töôûng cuõng goïi laø chaát phaùc.

# KINH ÑAÏI UY ÑÖÙC ÑAØ LA NI QUYEÅN 3

Chaâu ñaøn: Ngöôïc laïi aâm ñoà ñaøn. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ñoà ñaøn. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ñaøn goïi laø caùt chaûy theo nöôùc, goïi laø caùt trong nöôùc boài leân thaønh baõi caùt. Kinh vaên vieát chöõ chieân dieân aâm dieân dieân laø con ñöôøng caùt chaúng phaûi theå chöõ ñuùng.

Na hy: Ngöôïc laïi aâm hoà huynh. Baø boå: Ngöôïc laïi aâm phöông vuõ. Haân baø: Ngöôïc laïi aâm hö caân.

# KINH ÑAÏI UY ÑÖÙC ÑAØ LA NI QUYEÅN 4

Khuûng haùch: Ngöôïc laïi aâm hoà giaù, tieáng than cuûa ngöôøi chao oâi! Goïi laø haùch cuõng noùi raèng: e ngaïi hoaëc laø noùi than oâi ñeàu laø moät nghóa.

# KINH ÑAÏI UY ÑÖÙC ÑAØ LA NI QUYEÅN 5

Saùch ñòa: Ngöôïc laïi aâm sôû traùch. Y traø: Ngöôïc laïi aâm nhaát heà.

Saéc teà: Ngöôïc laïi aâm sôû aát, aâm döôùi truùc giai.

# KINH ÑAÏI UY ÑÖÙC ÑAØ LA NI QUYEÅN 6

(Tröôùc khoâng coù aâm.)

# KINH ÑAÏI UY ÑÖÙC ÑAØ LA NI QUYEÅN 7

Boät laâu: Ngöôïc laïi aâm löïc khaåu.

Cuùc ñaäu löu: Ngöôïc laïi aâm cöï cuùc. Kinh vaên vieát chöõ caàu laø chaúng phaûi theå.

AÅu ñaû: Ngöôïc laïi aâm oâ haäu.

A lyù na: Ñaây dòch laø con deâ trong nuùi noùi cho ñuùng laø caùt lôïi naõ.

Toùm laïi maø noùi laø teân cuûa caùc con deâ, con höôu.

Ma ca traù: Ngöôïc laïi aâm maïc khaû. Ñaây dòch laø con khæ, vöôïn. Baït saù: Ngöôïc laïi aâm laït giaù.

La teå: Ngöôïc laïi aâm boå keá.

Lôïi phu: Ngöôïc laïi aâm phöông vu goïi laø caùi löôõi buùa, cuõng goïi laø caùi buùa cuûa vua daønh cho hình phaït. Saùch Thuyeát Vaên noùi buùa chaët ñoán, cheùm. Coâng Döông Truyeän cho raèng: khoâng nhaän ñöôïc coäng theâm coù caùi buùa beân mình thì laø coù gieát haïi.

Öu laâu: Ngöôïc laïi aâm ö caàu. La traù: Ngöôïc laïi aâm truùc giaù. Sa duï: Ngöôïc laïi aâm dó chu.

Chuûy tö: Ngöôïc laïi aâm ty dó, aâm döôùi tö heà.

# KINH ÑAÏI UY ÑÖÙC ÑAØ LA NI QUYEÅN 8

Chæ huy: giaûi thích chöõ coå, nay vieát chöõ huy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm haâm bì, duøng ngoùn tay chæ goïi laø huy, cuõng goïi laø laáy côø xí ñeå chæ huy chuùng ñoâng ñuùc, vì vaäy cho neân goïi laø teân.

ÖÙu la: Ngöôïc laïi aâm ö cuû nhaát ñieáu hai aâm. Töø taàn baø la ñeán öùu la phaù, (T583) ñaây laø danh soá.

**- QUYEÅN 9, 10** (*Hai quyeån treân ñeàu khoâng coù aâm giaûi thích*.)

# -KINH ÑAÏI UY ÑÖÙC ÑAØ LA NI QUYEÅN 11

Caåu giaûo: Laïi vieát chöõ nhieâu cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm nguõ giaûo giaûi thích Trung Quoác laïi aâm döôùi laø giaûo. Hoaøi Nam Töû giaûi vaø saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giaûo laø caén. Kinh vaên vieát chöõ giaûo chöõ giaûo ngöôïc laïi aâm khoå giao, goïi laø xöông ñaàu goái caúng chaân, chöõ giaûo chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Mao ñieäp: Ngöôïc laïi aâm boá mang goïi laø loâng vaûi boá thöa. Töï Laâm cho raèng: thaûm loâng vuoâng coù vaân, soïc ñoù goïi laø ñieäp, thoâng duïng deät loâng coù vaên goïi laø keá, maø vaân xuyeân goïi laø ñieäp. Kinh vaên vieát chöõ baøng laø chaúng phaûi.

Na na: Ngöôïc laïi aâm naõi khaû. Kyø ñaêng: AÂm ñaêng.

Sa nam: Ngöôïc laïi aâm nöõ haøm. Bi leâ: Ngöôïc laïi aâm phuï leâ.

Mô la: Ngöôïc laïi aâm maïc coâ.

# KINH ÑAÏI UY ÑÖÙC ÑAØ LA NI QUYEÅN 12

Yeâm nhôn: Ngöôïc laïi aâm ö lieãm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: yeâm laø nhöõng ngöôøi ñaøn oâng thieán boä phaän sinh duïc hoaëc keû aùi nam aùi nöõ haàu haï trong cung. Boïn hoaïn ôû cung goïi chung laø yeâm, coi soùc ñoùng cöûa goïi laø yeâm. Saùch Chu Leã noùi raèng: yeâm laø tinh khí aâm taøng beá taét. Nay goïi laø ngöôøi laøm hoaïn quan. Chuyeân coi vieäc ñoùng cöûa trong cung, cho neân goïi laø yeâm.

Sieåm ñieän: Laïi vieát chöõ sieãm naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm thöùc nhieãm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chôùp nhoaùng loùe leân. Kinh vaên vieát chöõ sieãm trong cöûa loù ñaàu ra nhìn troäm.

# KINH ÑAÏI UY ÑÖÙC ÑAØ LA NI QUYEÅN 13

Thö hoä: Ngöôïc laïi aâm thö dö. Vaên thoâng duïng cho raèng: coân truøng trong thòt goïi laø thö. Kinh vaên vieát chöõ thö naøy laø chaúng phaûi.

La nhó: Ngöôïc laïi aâm nhaân chí. Quaûng Nhaõ cho raèng: laáy loâng deät thaønh taám thaûm goïi laø keá, aâm ñöôøng.

# KINH ÑAÏI UY ÑÖÙC ÑAØ LA NI QUYEÅN 14

Baø laâm: Ngöôïc laïi aâm löïc nam. Döïa theo chöõ laâm nghóa laø la inh oûi, om soøm, cheâ traùch.

Tö thuïc: Laïi vieát kha linh, hai theå hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm laït chi thöùc chi hai aâm. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: con traâu nhai coû goïi laø khaû, goïi laø aên no roài sau ñoù oùi ra.

# KINH ÑAÏI UY ÑÖÙC ÑAØ LA NI QUYEÅN 15

Saán truïc: Ngöôïc laïi aâm söûu nhaãn goïi laø cuøng nhau ñuoåi theo. Quan Taây goïi chaïy ñuoåi theo con vaät goïi laø saán.

Kieån khaát: Ngöôïc laïi aâm cö trieån, ngöôïc laïi aâm döôùi cö khaát, vaên thoâng duïng noùi raèng: noùi khoâng thoâng lôïi goïi laø kieån nghóa laø aên noùi truøng laép, khoù noùi, ngoïng ngòu, noùi laép.

# KINH ÑAÏI UY ÑÖÙC ÑAØ LA NI QUYEÅN 16

Bình luaän: Ngöôïc laïi aâm bì bính. Töï Thö cho raèng: bình laø aán ñònh ñaët cho yeân. Cuõng goïi laø baøn luaän, aâm ñinh ngöôïc laïi aâm ñöôøng ñaûnh.

Thieát chuøy: Laïi cuõng vieát chöõ chuøy, laïi cuõng vieát chöõ chuøy cuõng

ñoàng, ngöôïc laïi aâm töø luïy. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: chuøy laø caùi moû con chim.

Höu haàu: Ngöôïc laïi aâm höùa ngöu gioáng chim cuù meøo cuõng goïi laø ñieâu haàu ngaøy naèm, ñeâm bay ñi kieám moài.

Tuøng khoûa: Laïi vieát chöõ khoa cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khoå hoøa. Saùch Tieåu Nhó Nhaõ noùi raèng: loaøi chim tró thöôøng ôû trong hang hoác, neân goïi laø khoa caùi hoác ôû trong caùi hang.

# KINH ÑAÏI UY ÑÖÙC ÑAØ LA NI QUYEÅN 17

Vi caùn: Laïi cuõng vieát chöõ can cuõng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm hoà thaû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùn laø caây coät döøng nghæ, che ñaäy, baûo vaät. Kinh vaên vieát chöõ caùn laø caùnh chim bay cao, xa caùn chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Thuøy hoà: Laïi vieát hieät coá, hai theå hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoä coâ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haøm döôùi con traâu ruõ xuoáng. Kinh vaên vieát chöõ khoån laø choã ôû cuûa phuï nöõ, laø chaúng phaûi theå chöõ ñaây duøng.

- **QUYEÅN 18** (*Tröôùc khoâng coù aâm*.)

# KINH ÑAÏI UY ÑÖÙC ÑAØ LA NI QUYEÅN 19

Caân caân: Ngöôïc laïi aâm cö caàn Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caân laø caây buùa ñeå chaët, ñoán cuõng laø caây khoan duøi. Döôùi vaên coå vieát chöõ caân, cuõng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm truùc giaùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caân cuõng laø caây buùa chaët, ñeûo, ñoán ngaõ. Kinh vaên vieát chöõ caân ngöôïc laïi aâm ngö caân, caân nghóa duøng dao khoeùt.

Bò nang: Bì Thöông vieát chöõ bò. Saùch Ñoâng Quaùn Haùn Kyù vieát chöõ baøi. Vöông Daät chuù giaûi Haùn Thö raèng: vieát chöõ thaùc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm bì baùi, choã goïi laø caùi oáng duøng ñeå thoåi löûa khieán cho löûa chaùy röïc leân.

Nhi queä: Ngöôïc laïi aâm cöï nguyeät, cö nguyeät Hai aâm. Saùch Thuyeát

Vaên cho raèng: queä laø vaáp teù ngaõ nhaøo. Quaûng Nhaõ cho raèng: teù ngaõ ngöõa nhaøo. Quaûng Nhaõ cho raèng: teù ngaõ ngöõa.

- **QUYEÅN 20** (*Tröôùc khoâng coù aâm.*)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÙP CÖÏ ÑAØ LA NI** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Cam baø: Ngöôïc laïi aâm hoà cam. Trí nhó: Ngöôïc laïi aâm noâ giaûi.

Gia xuùy: Hoaëc vieát chöõ haø cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå haø. Nay trong nhaïc cuï coù duøng laù lau vaán laïc laøm oáng maø thoåi, gioáng nhö thoåi oáng tieâu.

# KINH PHAÙP CÖÏ ÑAØ LA NI QUYEÅN 2

A lan naõ: Ngöôïc laïi aâm nöõ da hoaëc goïi laø A lan nhaõ hoaëc noùi laø A luyeän nhaõ ñeàu tieáng Phaïn, noùi coù naëng coù nheï. Ñaây dòch laø khoaûng ñaát troáng vaéng laëng cuõng goïi laø nhaøn tònh, cuõng goïi laø khoâng coù tranh luaän.

Thieän ngöï: Nay vieát chöõ ngöï cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ngö cöù, goïi laø ñieàu khieån xe ngöïa chæ huy ñieàu khieån con ngöïa.

Loâ oa: Theå chöõ bieán hoùa vieát chöõ qua. Laïi cuõng vieát chöõ cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm coå hoøa. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: caùi noài ñaát, caùi noài ñoàng.

Cao töôøng: Ngöôïc laïi aâm nguõ cao, bay löôïn, lieäng, bay maø khoâng caùnh chim goïi laø löôïn, lieäng.

Thuaàn ñích: Ngöôïc laïi aâm chi duaãn chi nhuaän hai aâm. vaên thoâng duïng noùi raèng: ñaát baèng goïi laø thuaàn caây moïc trong ñaát baèng goïi laø khoâng coù ñoài goø. Ngöôïc laïi aâm ñoà quaû, xaï baèng kinh vaên vieát ñoùa, ngöôïc laïi aâm ñinh quaû, ñoùa laø moâ ñaát. Ñoùa chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, aâm baèng laø chöõ baèng.

Ñoàng leä: Ngöôïc laïi aâm löïc keá, ngöôøi laøm noâ leä, ngöôøi heøn haï,

ngöôøi bò sai khieán, cuõng laø ngöôøi, noâ boäc, chöõ töø boä höu ñeán chöõ toâng, aâm leä ngöôïc laïi aâm chi quyeán.

Giaùp trì: Ngöôïc laïi aâm hoà giaùp. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: hieäp caát giaáu. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: giaùp laø giuùp ñôõ.

# KINH PHAÙP CÖÏ ÑAØ LA NI QUYEÅN 3

Lieâu khuyeách: Hoaëc vieát chöõ lieâu, cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm löïc ñieâu. Bì Thöông cho raèng: tòch lieâu khoâng coù ngöôøi. Quaûng Nhaõ cho raèng: lieâu laø choã thaâm saâu. Kinh vaên vieát chöõ lieâu laø chaúng phaûi theå.

Ñình kheá: Laïi vieát chöõ khaùc. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: vieát chöõ kheá naøy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hö leä. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: kheá laø nghæ ngôi.

Thích trung: Ngöôïc laïi aâm thaû lòch. Quaûng Nhaõ cho raèng: thích laø ñuïn caùt noåi leân trong nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùc chaûy coù ñaù noåi leân goïi laø thích.

Boäc saùi: Ngöôïc laïi aâm boå boác, aâm döôùi soå giaûi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: boäc laø phôi hong cho khoâ; chöõ vieát töø boä nhöït.

# KINH PHAÙP CÖÏ ÑAØ LA NI QUYEÅN 4

Ky chaäp: Laïi vieát chöõ traäp, cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm chö laäp. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: chaäp laø sôïi daây cöông, cuõng goïi laø caâu thuùc buoäc thuùc laïi.

Khanh tónh: Vaên coå vieát chöõ tónh, hai theå hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm taøi taùnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi haàm hoá. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: tónh, goïi laø ñaøo ñaát laøm haàm hoá môû roäng ra nhoát suùc vaät.

Kha saát: Ngöôïc laïi aâm si daät. Saát cuõng goïi laø. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: kha laø phaãn noä töùc giaän, quaùt maéng, giaûi baøy goïi laø.

# KINH PHAÙP CÖÏ ÑAØ LA NI QUYEÅN 5

A leâ taø: Ñaây dòch laø ngöôøi thoaùt khoå cuõng noùi laø baäc thaùnh giaû. Thuyeàn traïo: Laïi vieát chöõ traïo cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm trì giaûo,

Thích Danh cho raèng: moät beân thuyeàn xoay chuyeån döôùi nöôùc goïi laø traïo töùc laø maùi cheøo.

Phaøm vaên: Laïi vieát chöõ phaøm. Hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm phoø ban phoù phieám, hai aâm. Thích Danh giaûi raèng: chieác thuyeàn theo gioù caêng buoàm goïi laø phaøm, cuõng goïi laø cho gioù thoåi ñaàu ñi loái.

Haàu löông: Ngöôïc laïi aâm hoà caâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haàu laø thöùc aên phôi khoâ. Kinh vaên vieát töø boä meã vieát thaønh chöõ haàu chaúng phaûi chaùnh theå.

Vi coân: Ngöôïc laïi aâm coå boån. Coân laø chuyeån, goïi laø moät loaïi ñaøn coå goàm hai möôi laêm daây, treân chuyeån xuoáng sôïi daây.

# KINH PHAÙP CÖÏ ÑAØ LA NI QUYEÅN 6

Beä la thi: Ngöôïc laïi aâm boå meâ hoaëc laø vieát chöõ beá thi. Ñaây dòch ñoaøn ngöôøi ñi haønh khaát.

Xöông cuoàng: Ngöôïc laïi aâm xæ döông, goïi laø tính tình bieán ñoåi, cuõng goïi laø cuoàng ñieân ngu ngoác, cuoàng si gian doái, haønh vi khoâng chôn thaät.

Yeåm taäp: Vaên coå vieát chöõ taäp, hai theå hình ñeàu ñoàng, ngöôïc laïi aâm töø laäp. Theo Taû Truyeän cho raèng: phaøm söï goïn nheï laø taäp. Laïi chuù giaûi raèng: aùo che ñaäy khoâng hoaøn toaøn bò. Laïi goïi laø ban ñeâm laïnh run goïi laø taäp.

**- QUYEÅN 7, 8** (*Tröôùc khoâng coù aâm.)*

# KINH PHAÙP CÖÏ ÑAØ LA NI QUYEÅN 9

Cöû thoá: Ngöôïc laïi aâm thaû coá. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: thoá laø ñaët ñeå. Laïi goïi laø an trí, cuõng goïi laø thí cho, cho pheùp.

Teâ thanh: Laïi vieát chöõ theä cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tieân heà. Bì (T580)Thöông cho raèng: tieáng gioïng khaøn khaøn cuõng goïi laø tieáng ñau buoàn.

# KINH PHAÙP CÖÏ ÑAØ LA NI QUYEÅN 10

Gian chaâm: Ngöôïc laïi aâm giaû nhan. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: thuoäc loaïi coû may, hoa maøu traéng, coøn teân khaùc nöõa daõ gian.

Tham lam: Töï Thö cho raèng: hoaëc vieát chöõ lam. Nay cuõng vieát chöõ lam cuõng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm löïc nam. Lam cuõng goïi laø tham. Saùch Sôû töø cho raèng: caùc thöù ñeàu caïnh tranh vaøo maø aên laø. Vöông Daät cho raèng: yeâu thích taøi vaät goïi thaâm yeâu thích aên uoáng goïi laø laâm.

Chaát coác: Ngöôïc laïi aâm chi daät aâm döôùi coå moäc. Coøng ôû tay goïi chaát goâng cuøm ôû chaân goïi coác.

Haø boäc: Ngöôïc laïi aâm haï da, hoà khaû hai aâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haø taøn aùc khaéc khe, phieàn nhieãu raéc roái, haø khaéc, noùng naûy, gaây nhieàu phieàn phöùc.

**- QUYEÅN 11, 12, 13** (*Tröôùc khoâng coù aâm giaûi thích*.)

# KINH PHAÙP CÖÏ ÑAØ LA NI QUYEÅN 14

Vyõ trang: Bì Thöông chöõ vó cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm vu quæ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vó laø laï hieám coù.

Taùn baûng: Ngöôïc laïi aâm can loaïn, AÂm döôùi laïi vieát boång cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm boå haïng.

- **QUYEÅN 15, 16** (*Tröôùc khoâng coù aâm.*)

# KINH PHAÙP CÖÏ ÑAØ LA NI QUYEÅN 17

Saøi loaïi: Ngöôïc laïi aâm só giai. Töï laâm cho raèng: saøi laø nhoùm ñoâng, saøi cuõng gioáng nhö ngöôøi cuøng boïn.

Höu löu: Ngöôïc laïi aâm höùa ngö, aâm döôùi löïc chu. Töï Thö cho raèng: höu löu laø loaïi cuù meøo. Quaûng Nhaõ cho raèng: höu löu laø loaïi chim tu huù, cuõng goïi laø chim quaùi laï. Quan Taây goïi chim huaán haàu, Sôn ñoâng goïi huaán coâ. Saùch Toaùn Vaên cho raèng: gioáng chim ban ñeâm thì löôïm nhaët moùng ngöôøi thaây ngöôøi cheát ñeâ aên.

Boå thöù: Ngöôïc laïi aâm phöông phuï. Thích danh cho raèng: boä laø baét

ñaàu.

Ñieàn truø: Ngöôïc laïi aâm tröïc löu. Thieân Thöông Hieät ghi raèng:

ruoäng troàng luùa, gieo haït, truø laø caøy ñaát.

# KINH PHAÙP CÖÏ ÑAØ LA NI QUYEÅN 18

Sam thoùa: ngöôïc laïi aâm soå nham, ngöôïc laïi aâm döôùi thieân ngoïa, töùc laø löôõi lieàm caét coû, tröø boû coû, thoùa cuõng gioáng nhö cheùm bò thöông.

- **QUYEÅN 19** (*Tröôùc khoâng coù aâm.*)

# KINH PHAÙP CÖÏ ÑAØ LA NI QUYEÅN 20

Nguyeân caàu: Ngöôïc laïi aâm ngö vieân, ngöôïc laïi aâm döôùi cöï chu, nguyeân laø loaïi ruøa lôùn. Quaûng Nhaõ cho raèng: coù söøng goïi caàu töùc laø roàng con.

Yeâu di: Tam thöông aâm laø yeâu. Laïi trong caùc luaät ñeàu vieát meâ, goïi laø thaân cuûa con caù lôùn. Loaïi caù naøy coù boán gioáng, noù aên nuoát laãn nhau.

Kyø haøn: Ngöôïc laïi aâm cöï di. Saùch Thöôïng Thö cho raèng: muøa ñoâng laïnh nhieàu hôn, ngöôøi daân oâm loøng oaùn haän thôû than. Khoång An Quoác cho raèng: kyø laø lôùn nhieàu, muøa ñoâng quaù laïnh ngöôøi daân khoâng coù

ñuû aùo aám ñeå maëc cho neân gioáng nhö oaùn than.

Da aåu: Laïi vieát chöõ aâu cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm ö khaåu, aâm cuõng gioáng nhö oùi ra. Thích Danh cho raèng: aåu laø löng coøng, voán chæ ngöôøi löng guø, cho raèng coù choã noân ra, cho neân treân löng cong laïi, thaønh ra guø löng.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH KIM CANG ÑAÛNH DU GIAØ THAÄP BAÙT HOÄI CHÆ QUY

*Tueä Laâm soaïn.*

Phieâu xí: Ngöôïc laïi aâm treân taát dieâu. Quaûng Nhaõ cho raèng: phieâu laø caùi phöôùn, caùi phan. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phieâu cuõng gioáng nhö sí. Chöõ vieát taâm boä caân thanh phieâu, aâm phieâu ñoàng vôùi aâm treân, ngöôïc laïi aâm döôùi xöông chí. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: laø côø xí, laáy vaät ñeå tieâu bieåu. Saùch Taäp Huaán cho raèng: xí cuõng gioáng nhö caùi phan; chöõ vieát töø boä caân thanh chöùc aâm laø aâm chöùa.

Ma heâ thuû la: AÂm heâ ngöôïc laïi aâm hinh heà, tieáng Phaïn. Teân cuûa coõi Thieân vöông. Ñöôøng Huyeàn Trang giaûi thích raèng: ñaïi töï taïi töùc laø chuû cuûa trôøi saéc cöùu caùnh, laø ôû nôi coõi trôøi cao nhaát saéc giôùi.

Phöôïc la dò thieân: AÂm dò ngöôïc laïi aâm hinh dò, tieáng Phaïn. Teân cuûa chö thieân döôùi coõi ñaát. Ñaây laø chæ coõi nhôn thieân, thaân hình gioáng nhö con heo coù caùnh tay, coù thaàn löïc raát lôùn, thöôøng ôû döôùi ñaát, cuõng goïi loaïi ñòa thaàn.

Naõ kieát ni: Ngöôïc laïi aâm treân phoø vaán, ngöôïc laïi aâm döôùi teà dueä, cuõng goïi laø duøng chöõ duøng thôøi. Ngöôøi xöa chæ möôïn aâm teà, chöõ vieát khöù thanh.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH DU GIAØ HOÄ MA

Quaân traø: tieáng Phaïn. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: loø höông ñoát löûa, caùi loø naøy hình traïng maø coù nhieàu loaïi, hoaëc vuoâng troøn, coù ba goùc caïnh baèng kim cang, coù canh daøi nhö hoa sen v.v... caùc hình traïng tuøy theo choã duøng khaùc bieät.

Trì thaâu: Ngöôïc laïi aâm thaát tieâu. Tuïc Töï cho raèng: cuõng vieát chöõ thieâu vieát ñuùng laø chöõ thaùo, vaên coå laïi vieát chöõ thieâu. Thieân Thöông

Hieät ghi raèng: vieát chöõ taùo ñeàu laø chöõ coå. Nay pheá boû khoâng duøng. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: thieâu thieâu laø caùi mai ñaøo ñaát. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: giöõa nöôùc Trieäu, Nguïy goïi laø caùi mai laø thieâu. Saùch Nhan Thò chöùng tuïc aâm goïi laø nay ngöôøi Giang nam goïi laø caùi thuoãng laø thieâu, giöõa nöôùc Ba Thuïc goïi thieâu laø thaùp. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nhö nay goïi laø caàm caùn ñao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaàu caùn mai laøm baèng kim loaïi. Nay ngöôøi Giang ñoâng goïi laø thieâu, laø aâm thieâu ngöôïc laïi aâm phieán mieät. Ñaây ñeàu laø tieáng ñòa phöông goïi coù khaùc bieät; chöõ vieát töø boä kim thanh chu.

Thaáu khaåu: Ngöôïc laïi aâm söu cöùu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laáy nöôùc taåy röûa mieäng; chöõ vieát töø boä thuûy thanh thaáu, aâm thaáu laø aâm soùc, aâm quaùn ngöôïc laïi aâm quan hoaûn.

Nieát ñaøn: Ngöôïc laïi aâm nieäm giaùp, chöõ vieát töø boä thuû thanh nieäm, döôùi laø aâm ñaøn nghóa duøng tay chæ maät danh.

Giaûo thuûy: Ngöôïc laïi aâm giao giaûo. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: giaûo laø khuaáy ñoäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhieãu loaïn. Chöõ vieát töø boä thuû thanh giaùc hoaëc laø vieát chöõ caùo töø boä thuû thanh caùo.

Toàn cöù: AÂm treân laø toàn ngöôïc laïi aâm döôùi cöù ngöï ngoài xoåm.

Khuaát luõ thaûo: Ngöôïc laïi aâm treân quaân luaät. ngöôïc laïi aâm döôùi löïc cuù, gioáng nhö coû may traéng, moïc boø lan treân ñaát. Tuïc goïi laø tröôøng maïn thaûo.

Chaâm nhaát chöôùc: Ngöôïc laïi aâm treân chöông laâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chaâm laø roùt röôïu, chöõ vieát töø boä ñaåu thanh thaäm, ngöôïc laïi aâm döôùi thöôøng nhöôïc. Saùch vaên Töï Ñieån noùi raèng: ñoà ñöïng baèng goã coù caùn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nay ngöôøi ra goïi laø caùi cheùn, caùi thìa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ chöôùc. Nay thöøa laïi vieát boä moäc vieát thaønh chöõ chöôùc, thôøi nay chöõ thöôøng duøng.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP MOÂN KIM CANG ÑAÛNH DU GIAØ PHAÂN BIEÄT THAÙNH VÒ TU CHÖÙNG

Caûnh giaùc: Ngöôïc laïi aâm treân kinh aûnh. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: caûnh laø ngaên caám, raên daïy, cuõng laø giaùc. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ngoân thanh kính.

Toûa giôùi: Ngöôïc laïi aâm treân toâ quaû. Töï Thö cho raèng: voøng xieàng xích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä kim thanh toûa. Kinh vaên

vieát chöõ toûa cuõng thoâng duïng thöôøng hay duøng, ngöôïc laïi aâm döôùi haøi giôùi. Quaûng Nhaõ cho raèng: giôùi laø caùi goâng cuøm. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä moäc thanh giôùi.

Naêng luy: Ngöôïc laïi aâm löïc truy. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: luy laø beänh gaày oám. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: oám yeáu. Höùa Thuùc Troïng cho raèng: keùm, thieáu. Töï Thö cho raèng: moõi meät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: beänh suyeån; chöõ vieát töø boä döông thanh luy.

Giai caáp: Ngöôïc laïi aâm kim laäp. Coá Daõ Vöông cho raèng: caùc caáp baäc theàm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh caáp.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH DU GIAØ NHAÁT TÖÏ PHAÄT ÑAÛNH LUAÂN VÖÔNG AN ÑAÙT ÑAÛN NA PHAÙP

An ñaùt ñaûn na: AÂm toå, ngöôïc laïi aâm ñaøn nhaøn, tieáng Phaïn. Ñöôøng Huyeàn Trang noùi raèng: tieàm aån, töùc laø hình kheùo aån cho raèng nöôùc kia taø chaùnh xen laãn, tin theo ngoaïi ñaïo khaùc, giöõa choã ôû laïi phaûi dôøi ñoåi, phaûi traùi aån naáp ñaû phaù thaàn löïc cuûa Ñöùc Phaät, cho neân noùi caàn phaûi muoán cho haønh giaû tu Du-giaø tuøy yù töï taïi, khoâng coù trôû ngaïi maø mau thaønh caàn phaûi nghieäm cho neân giaûi thích ñaây coøn nghi ngôø.

Taêng khaùnh: Ngöôïc laïi aâm treân tình maõnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: taám vaûi luïa nheï, teân cuûa vaät. Vaên coå vieát töø boä taân vieát thaønh chöõ taêng, giaûi thích cuøng vôùi aâm treân ñoàng. Ngöôïc laïi aâm döôùi khinh kính. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo Coâng kyù raèng: laáy ñaù laøm nhaïc khí ñaùnh goõ, gioáng nhö caùi chuoâng, tieáng phaùt ra raát hay. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaïi nhaïc khí baèng ñaù ngaøy xöa, gioáng nhö treo cao leân duøng tay ñaùnh goõ, phaùt ra tieáng gioáng nhö tieáng khaùnh. Vaên coå vieát töø boä khinh vieát thanh chöõ khanh.

Du kyø: Ngöôïc laïi aâm treân du chu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø kyø, tieáng Phaïn. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: töông öùng vôùi Du-giaø cuõng ñoàng, ñaây giaûi thích.

\*\*\*\*\*\*\*

# THAØNH TÖÏU DIEÄU PHAÙP HOA KINH VÖÔNG DU GIAØ QUAÙN TRÍ NGHI QUÆ

Thaân baåm: Ngöôïc laïi aâm bæ caåm. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: baåm thoï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä baåm ñeán boä hoøa aâm baåm, ngöôïc laïi aâm löïc caåm.

Khöôùc ñieàu: Ngöôïc laïi aâm ñieàn nieân. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñieàn vaøo choã troáng, laáp cho ñaày. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä huyeät thanh chôn. Kinh vaên vieát chöõ ñieàn cuõng thoâng duïng vaên thöôøng hay duøng.

Khieám haøm: Ngöôïc laïi aâm haøm aùm. Coá Daõ Vöông cho raèng: haõm gioáng nhö rôi vaøo, rôùt xuoáng. Quaûng Nhaõ cho raèng töø treân cao rôi xuoáng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä phuï, thanh haõm, aâm haõm ñoàng vôùi aâm treân.

Ñieám haï: Ngöôïc laïi aâm treân ñinh nieäm. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: ñieám laø chìm xuoáng. Theo Thanh loaïi cho raèng: chìm ñaém nöôùc saâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng laø rôi xuoáng; chöõ vieát töø boä thoå thanh chaáp. Kinh vaên vieát chöõ ñieåm naøy laø vaên thöôøng hay duøng.

Tha hôïp: Ngöôïc laïi aâm treân thoá haø, nghóa ñaõ giaûi thích ñaày ñuû. Trong kinh Voâ Löôïng Thoï, quyeån trung. Boån kinh vieát chöõ tha naøy laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Taåm laïi: Ngöôïc laïi aâm treân tinh nhaäm. Coá Daõ Vöông cho raèng: taåm traàm nòch döôùi nöôùc, cuõng goïi laø vôõ ñeâ nöôùc traøn vaøo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy thanh taåm, cuõng vieát chöõ taåm. Kinh vaên vieát chöõ taåm tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Phanh ñaøn: Ngöôïc laïi aâm treân baù manh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phanh laø taùch ra, chöõ vieát töø boä thuû thanh bieän, cuõng vieát chöõ phanh chöõ coå. Laïi cho raèng: xöa vieát chöõ phanh, aâm phanh laø aâm luy, ngöôïc laïi aâm ñaûn ñan.

Toát ñoå ba: Ngöôïc laïi aâm treân toân coát, ngöôïc laïi aâm döôùi ñoâ loã, tieáng Phaïn. Ñaây goïi laø phaàn moä vuoâng.

Traùch khai: Ngöôïc laïi aâm treân sæ caùch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: traùch laø môû ra, nöùt ra. Xöa nay thanh ñuùng laø haùc, töø boä thuû thanh xích cuõng vieát chöõ tích.

Vi tieâu: AÂm tieáu, caùi bao kieám, cuõng vieát chöõ tieáu.

Cuùc vaät: Ngöôïc laïi aâm treân cung luïc. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: naém trong tay ñaày moät voác goïi laø cuùc. Theo Haøn Thi truyeän cho raèng: naém boán ngoùn tay goïi laø cuùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: naém

trong tay goïi laø cuùc. Töø bao ñeán boä meã, chöõ hoäi yù, kinh vaên vieát chöõ cuùc nghóa cuõng ñoàng aâm bao laø aâm bao.

Bính hieän: Ngöôïc laïi aâm treân binh maõnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bính laø saùng röïc, chöõ vieát töø boä hoûa thanh bính.

Huyønh nhieãu: Ngöôïc laïi aâm treân huyønh dinh. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: huyønh laø vaây boïc quaán quanh. Thuyeát Vaên cho raèng: vaây boïc quanh ngöôøi, chaên nuoâi gia suùc; chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä quyønh, thanh tónh. Ngöôïc laïi aâm döôùi nhi chieåu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng laø buoäc quaán quanh, chöõ vieát töø boä mòch, thanh nhieãu.

Phaùch: Ngöôïc laïi aâm phanh baùch. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: phaùc laø voã voã an uûi voã veà, chöõ vieát töø boä thuû thanh baïch.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH CANG ÑAÛNH DU GIAØ THIEÂN THUÛ THIEÂN NHAÕN QUAÙN TÖÏ TAÏI BOÀ TAÙT TU HAØNH NGHI QUÆ

Phaùp: Vaên coå chöõ phaùp.

Tyø saøng: Ngöôïc laïi aâm treân bì myõ. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: tyø cuõng gioáng nhö luøn thaáp. Coá Daõ Vöông cho raèng: tyø cuõng gioáng nhö thaáp beù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nghieãm thanh tyø, aâm nghóa laø aâm nghieâm, döôùi chöõ chaùnh theå laø saøng.

Khuyeát truï: Ngöôïc laïi aâm chu luõ. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: truï laø caây coät choáng ñôõ. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä moäc thanh truï.

(T585) Kinh vaên vieát chöõ töø boä tuùc vieát thaønh chöõ truï laø chaúng

phaûi.

Ñoàng nhieân: Ngöôïc laïi aâm treân ñoäng ñoâng. Bì Thöông cho raèng:

ñoàng laø caùi oáng chaùy löûa raát noùng. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: cuõng ñoàng nghóa, chöõ vieát töø boä hoûa thanh ñoàng.

Vuõ chuù: AÂm chuù ñaõ giaûi thích ñaày ñuû, aâm nghóa quyeån thöù hai möôi ba, quyeån trung.

AÙt giaø: Ngöôïc laïi aâm treân an caùt, cuõng vieát chöõ aùt, tieáng Phaïn, caùi baùt ñöïng nöôùc thôm ngaøo ngaït.

Noaõn yeân quang: Ngöôïc laïi aâm treân noâ quaûn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: noaõn laø aám aùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä hoûa thanh noaõn, cuõng vieát chöõ noaõn ñeàu ñoàng nghóa.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP KIM CANG ÑAÛNH DU GIAØ LIEÂN HOA BOÄ TAÂM NIEÄM TUÏNG

Hoä xu: Ngöôïc laïi aâm döôùi xöông caàu. Quaùch Phaùc cho raèng: caùi the caøi caùnh cöûa. Haøn Khang Baùch cho raèng: xu laø caùi then caøi caùnh cöûa chöõ ñoäng cheá ra. Quaûng Nhaõ cho raèng: xu voán laø caùnh cöûa chuyeån dôøi choã. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä moäc thanh xu.

Taû ñaùt: Ngöôïc laïi aâm thaû daï. Bì Thöông cho raèng: ñaùt laø caây thöông caám ngöôïc xuoáng ñaát. Theo ñaây kieát ñöùng thaúng aán xuoáng ñaàu goái beân phaûi cong laïi maø thaân höôùng ñeán ñaàu goái beân phaûi treân, laàn laàn ñeán ñaàu goái beân traùi, ñaàu höôùng veà beân traùi, thaân khom laïi maø ñöùng. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä truùc thanh thaû.

Thöôïng ngaïc: Ngöôïc laïi aâm ngaõ caùc, vaên tröôùc kinh Nhaát Töï Phaät Ñaûnh Luaân Vöông ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Phaùch khai: Ngöôïc laïi aâm treân phanh maïch. Quaûng Nhaõ cho raèng: phaùch laø phaân ra, taùch ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xeù ra; chöõ vieát töø boä thuû thanh tích.

Saâu tròch: Ngöôïc laïi aâm khoâng tröùu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: duøng ngoùn tay cong laïi laøm caùi moùc caâu gaõy ñaøn. Kinh vaên vieát chöõ khaùp nghóa caøo gaõy, chöõ thöôøng hay duøng.

Lieân toûa: Ngöôïc laïi aâm treân ñoaït chieân. Theo Thanh loaïi cho raèng: lieân laø keát vôùi nhau khoâng döùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: noái keát vôùi nhau; chöõ vieát töø boä nhó, töùc laø tai noái lieàn vôùi goø maù töø boä ty laø sôïi to noái lieàn vôùi nhau khoâng döùt, ngöôïc laïi aâm döôùi toâ quaû.

Haùm thuû: Ngöôïc laïi aâm treân haøm caûm. Quaûng Nhaõ cho raèng: caûm ñoäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: lung lay; chöõ vieát töø boä thuûy thanh caûm.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH KIM CANG ÑAÛNH DU GIAØ KIM CANG TAÙT ÑOÛA NGUÕ BÍ MAÄT TU HAØNH NIEÄM TUÏNG NGHI QUÆ

Ö khoûa: Ngöôïc laïi aâm nga hoùa. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: giöõa hai beân xöông ñuøi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: xöông ñuøi treân, chöõ vieát töø ñuùng töø boä quaû ñeán boä coát vieát thaønh chöõ khoùa, cuõng coù vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ khoùa vaên thöôøng hay duøng.

Töông truï: Ngöôïc laïi aâm chu cuû. Tuïc töï vieát chöõ ñuùng hôïp chöõ truï

naøy.

Baàn quó: Ngöôïc laïi aâm luïc vò. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: quó

laø caïn kieät, heát saïch. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: quó laø thieáu thoán ngheøo khoå. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phöông thanh quí.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH BAÙT NHAÕ BA LA MAÄT ÑA LYÙ XU,

**ÑAÏI LAÏC BAÁT KHOÂNG TAM MUOÄI CHÔN THAÄT, KIM CANG TAÙT ÑOÛA BOÀ TAÙT ÑAÚNG NHAÁT THAÄP THAÁT**

# ÑAÏI MAÏN TRAØ LA NGHÓA THUAÄT

(Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH KIM CANG VÖÔNG BOÀ TAÙT BÍ MAÄT NIEÄM TUÏNG NGHI QUÆ

Nieát thuû: Ngöôïc laïi aâm treân nieäm duõ. Theo Thanh Loaïi cho raèng: nieát laø vo troøn laïi. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuû thanh nieäm.

Taân phaân: Ngöôïc laïi aâm treân thaát taân, ngöôïc laïi aâm döôùi laø phuø vaân. Quaûng Nhaõ cho raèng: taân laø nhieàu ñaày raãy, phaân laø roái loaïn, loän xoän. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: taân phaân laø nhieàu, traøn ñaày. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ ñeàu töø boä mòch thanh taân phaân.

Vaên cung: AÂm treân laø vaõn. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: vaõn laø keùo daây cung, chöõ vieát töø boä thuûy thanh vaõn hoaëc laø vieát chöõ vaõn naøy cuõng ñoàng nghóa.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP KIM CANG AÙI DU GIAØ

(Khoâng coù chöõ coù giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP KIM CANG ÑAÛNH KINH ÑA LA BOÀ TAÙT NIEÄM TUÏNG

Töông truï: Ngöôïc laïi aâm tri cuû. Kinh vaên vieát chöõ truï naøy laø chaúng

phaûi.

Ngöu töï: Tieáng trong ngöïc coå hoïng gioáng nhö con hoå noãi giaän gaàm

göø, hoaëc laø gioáng nhö boø roáng.

Ñaùt la: Hai aâm hôïp laïi ñoïc.

Traù: Ñaây laø hai aâm chöõ Phaïm töôûng boá trong hai con maét.

Tam xeá: Ngöôïc laïi aâm döôùi xieån chieát. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñoán ngaõ loâi keùo.

Dieân xuùc: Ngöôïc laïi aâm sôû luïc. Theo Haøn Thi truyeän cho raèng: suùc laø gom laïi. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: suùc laø heát, thoái lui, chuøn böôùc.

Yeåm traâm: Hai chöõ Phaïn laø raõi khaép nôi hai ñaàu ngoùn tay treân

maët.

Ñoát loäng: Hai aâm hôïp laø teân cuûa chuûng töû Ña-la Boà taùt.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP ÑAÏI HÖ KHOÂNG TAÏNG BOÀ TAÙT NIEÄM TUÏNG

Cuï ma di: tieáng Phaïn, töùc laø phaân traâu boø. Sôû dó coøn toàn taïi tieáng

Phaïn ñoù laø traùch hieàm nghi. Laáy nöôùc thôm hoøa troän vôùi ñaát buøn. Ñaây laø daïy öùng phaùp.

# \*\*\*\*\*\*\*

**KINH QUAÙN TÖÏ TAÏI BOÀ TAÙT NHÖ YÙ LUAÄN DU KYØ PHAÙP**

Khoûa haéc: Cuõng vieát chöõ khoûa, ngöôïc laïi aâm hoa khoûa, aâm ñuùng laø loâ quaû. Coá Daõ Vöông cho raèng: khoûa laø côûi aùo ñeå loä vai ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ khoûa cuõng ñoàng nghóa, chöõ vieát töø boä y thanh quaû.

Nhöôïc: Ngöôïc laïi aâm töø laïc, möôïn aâm duøng.

Xöng haùm: Ngöôïc laïi aâm maïc caûm, aâm höôûng tieáng Phaïn.

Huyønh nhö: Ngöôïc laïi aâm treân huyønh minh, chöõ vieát ñuùng laø töø boä kim vieát thaønh chöõ huyønh. Kinh vaên vieát töø boä ngoïc vaên thöôøng hay duøng.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH ÑAÏI PHAÄT ÑAÛNH** *- Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 1

Laêng nghieâm: Ngöôïc laïi aâm treân laïc ñaêng. Töï Thö cho raèng: chöõ vieát ñuùng laø laêng naøy, töø boä moäc thanh laêng. Nay trong kinh vaên vieát chöõ laêng tuïc duøng laâu ñôøi, aâm laêng laø aâm lang.

Tinh taùo: ngöôïc laïi aâm treân tích ñinh, ngöôïc laïi aâm döôùi tröõu ñao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: muøi tanh cuûa thòt heo soáng. Hai chöõ ñeàu töø boä nhuïc thanh tinh taùo, aâm taùo ngöôïc laïi aâm toâ ñaùo.

Giao caáu: Ngöôïc laïi aâm caâu haäu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caáu laø duøng lieân heä vôùi nhau maø thaønh, che ñaäy, caáu keát vôùi nhau, choáng ñôõ. Thanh gia chöõ vieát töø boä moäc thanh caáu. Kinh vaên vieát chöõ caáu naøy cuøng vôùi nghóa khaùc laï, aâm caáu ñoàng vôùi aâm treân.

Duïc nghieân: ngöôïc laïi aâm khieát kieân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nghieân laø neân cöù xeùt, nghieân cöùu, tìm kieám; chöõ vieát töø boä thaïch thanh bieän aâm bieän laø aâm khieân.

Hoä duõ: Ngöôïc laïi aâm do cöõu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xuyeân qua vaùch töôøng coù song chaén giao nhau laø cöûa soå, noùi roäng ra cho raèng: chöõ boå treân coù boä nhöït, chaúng phaûi cöûa, chöõ duõ choã goïi laø cöûa soå nhìn ra thaáy maët trôøi. Chöõ vieát töø boä phieán ñeán boä hoä thanh boå.

Khai hoaùt: Ngöôïc laïi aâm hoan quaùt. Quaûng Nhaõ cho raèng: hoaùt laø caùi hang troáng roãng. Töï Thö cho raèng: môû roäng lôùn ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä coác, thanh haïi cuøng vôùi chöõ taïng cuõng ñoàng.

Vieãn chuùc: Ngöôïc laïi aâm chi duïc. Kinh vaên vieát chuùc cuõng thoâng duïng vaên thöôøng hay duøng.

Khieáu huyeät: Ngöôïc laïi aâm treân khaûi thao. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: khieáu laø loã hoûng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: troáng roãng; chöõ vieát töø boä huyeät thanh khieáu.

Chaát nhöùt chæ: Ngöôïc laïi aâm treân traân laät, ngöôïc laïi aâm döôùi chæ di. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ chæ laø noùi thaân theå con ngöôøi coù boán phaàn. Coá Daõ Vöông cho raèng: hai tay hay chaân. Saùch Haøn Anh noùi raèng: töù chi laø laáy hôïp vôùi boán thôøi; chöõ vieát töø boä nhuïc thanh chæ cuõng vieát chöõ chi nghóa ñeàu ñoàng.

Huy ñieån: Ngöôïc laïi aâm treân huyeát quy. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: huy laø pheá boû. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: huûy hoaïi. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèn: phaù huûy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hoaïi; chöõ vieát tu boä phuï thanh huy. Kinh vaên vieát chöõ huy naøy chöõ thoâng duïng thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñieàn ñieån. Saùch Vaän

Thuyeân cho raèng: taøn haïi, taän dieät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: taän döùt heát; chöõ vieát töø boä ngaïc ñeán boä ñieån.

Quaéc nhieân: Ngöôïc laïi aâm treân caâu quaëc. Coá Daõ Vöông cho raèng: quaéc laø do sôï, kinh sôï. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: trong loøng kinh sôï. Saùch Thuyeát Vaên töø boä tuy ñeán boä cuï ñeán boä höïu vieát thaønh chöõ quaëc, aâm cuï laø aâm cuù, aâm quaëc laø aâm hoaéc.

Suûy ma: Ngöôïc laïi aâm treân sô uûy. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: ñoaùn löôøng chieàu cao thaáp goïi laø suûy. Coá Daõ Vöông cho raèng: ño löôøng, ñoaùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ño löôøng. Chöõ vieát töø boä thanh ñoan, aâm ñoan laø aâm ñoan.

Hoaõng döïc: Ngöôïc laïi aâm treân laø hoaøng quaûng, ngöôïc laïi aâm do

luïc.

Saéc nhö: Ngöôïc laïi aâm treân höùa löïc. Theo Mao Thi Truyeän cho

raèng: maøu ñoû. Thoáng Töï cho raèng: nghóa cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä xích thanh saéc.

Xuùc trang: Ngöôïc laïi aâm treân xöông luïc. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: xuùc ñoäng. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: xuùc laø daøy ñaëc. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: xuùc laø baét ñaàu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: toâ ñieåm cho toát laønh, chöõ vieát töø boä nhôn thanh xuùc, ngöôïc laïi aâm döôùi trang.

Taû phan: Ngöôïc laïi aâm pham maïn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: phan laø nhìn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieáttöø boä muïc thanh bieän aâm bieän, ngöôïc laïi aâm bì mieãn.

# KINH ÑAÏI PHAÄT ÑAÛNH QUYEÅN 2

Tyø la ñeå töû: Ngöôïc laïi aâm treân ñinh heà teân cuûa ngoaïi ñaïo.

Phu thaáu: Ngöôïc laïi aâm treân phuû voâ, ngöôïc laïi aâm döôùi thoâ ñaäu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: khoaûng lôùp da beân trong vaø cô baép. Thoáng Töï cho raèng: cuõng ñoàng nghóa, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh thaáu.

Dieän tröùu: Ngöôïc laïi aâm trang söu, chöõ vieát töø boä bì ñeán boä sô, goïi laø da nhaên laïi.

Toà laïc: Ngöôïc laïi aâm tôï hoà. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: toà laø ngöôøi ñaõ qua ñôøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaõ cheát; chöõ vieát töø boä ngaïc thanh

thö, ngöôïc laïi aâm döôùi laêng caùc. Töï Thö cho raèng: laïc laø vuïn vaën, cuõng laø qua ñôøi. Theo qua ñôøi, nay thoâng duïng vieát chöõ laïc nghóa cuõng ñoàng, aâm ngaïc ngöôïc laïi aâm ngoân caùt.

Tröøng moâng: Ngöôïc laïi aâm treân tröøng maïch. Bì Thöông cho raèng: tröøng laø ngoù thaúng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: xoay chuyeån maø nhìn. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä muïc, thanh ñaêng, ngöôïc laïi aâm döôùi maëc baêng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: moâng laø khoâng thaáy roõ, chöõ vieát töø boä muïc ñeán boä huyeãn. Boån kinh vieát töø boä nhöït vieát thaønh chöõ mong laø chaúng phaûi, aâm maïch, ngöôïc laïi aâm löïc chöùng, aâm huyeãn ngöôïc laïi aâm hoà huyeàn.

Muïc tinh: Voán vieát töø boä muïc vieát thaønh chöõ tinh laø chieáu tinh, laø tinh theå cuûa con maét, aâm chieáu laø aâm chieåu aâm, tinh laø aâm tinh.

Manh boät: Ngöôïc laïi aâm treân dónh anh. Ngöôïc laïi aâm döôùi boàn moät ñeàu laø teân cuûa bieån.

Uaát boät: Ngöôïc laïi aâm treân huy luaät, ngöôïc laïi aâm döôùi moät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: buïi traàn, kinh vaên vieát töø boä hoûa vieát thaønh chöõ boä laø chaúng phaûi.

Chieâm vuõ: AÂm treân laø dieâm aâm döôùi laø vuõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vuõ laø nhoû hôn xaây quanh nhaø lôùn, cuõng laø nhaø chính döôùi bao quanh (T586)nhaø nhoû; chöõ vieát töø boä nghieãm thanh voâ.

Thö suùc: Ngöôïc laïi aâm treân thöùc duû, ngöôïc laïi aâm döôùi söu luïc. Tieâm haøo: Ngöôïc laïi aâm treân töùc lieâm, ngöôïc laïi aâm döôùi hoä lao. Quan thaät: Ngöôïc laïi aâm treân khoâng giaùc.

Bieán chieáp: Ngöôïc laïi aâm treân chieâm dieäp. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: chieáp laø sôï haõi. Saùch vaên Töï Ñieån noùi raèng: chieáp laø sôï haõi, khieáp sôï; chöõ vieát töø boä thanh taäp.

Khinh tieân: Ngöôïc laïi aâm tieân tieån, vieát ñuùng laø chöõ tieân.

Kieân minh: Ngöôïc laïi aâm treân kinh dieân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chaân xeùt bieát, soi xeùt phaân bieät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoûa thanh chaân.

Toaùt ma: Ngöôïc laïi aâm treân thöông töôùng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: duøng tay naém tay, giöõ laáy, toùm laáy; chöõ vieát töø boä thuû.

Xích saûnh: Ngöôïc laïi aâm sanh haïnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: beänh sinh vaûy trong con maét; chöõ vieát töø boä muïc thanh sanh.

Nieát soå: Ngöôïc laïi aâm treân naõi kieát. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: aán, ñeø, neùn; chöõ vieát töø boä thuû thanh nieát aâm nieát ñoàng vôùi aâm treân, chöõ vieát tö boä ñeán boä thoå.

Vöïng ñích: AÂm treân laø vaän.

Boä quyeát: Ngöôïc laïi aâm treân boäi boái, ngöôïc laïi aâm döôùi coå huyeät. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: quyeát cuõng gioáng nhö caùi voøng maø thieáu khoâng lieân keát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoïc thanh quyeát.

Hoàng ngheâ: AÂm treân laø hoàng, aâm döôùi laø ngheä keâ. Saùch Haùn Thö aâm nghóa noùi raèng: hoàng laø xuaát ra aùnh saùng lôùn maïnh khí theá maïnh meõ laø huøng maïnh cuõng laø hoàng, aùnh saùng toái taêm laø thö thö laø ngheâ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caàu voàng phía ñoâng, hình traïng noù gioáng nhö loaøi coân truøng neân chöõ vieát töø boä truøng, goïi laø aâm khí, chöõ hình thanh. Kinh vaên vieát chöõ ngheâ naøy laø chaúng phaûi.

Quai giaùc: Treân ñuùng laø chöõ quai döôùi laø chöõ giaùc.

Saùp hoaït: Ngöôïc laïi aâm treân sôû laäp, chöõ chaùnh theå töø boán boä chæ, hai chöõ ñuùng laø ñaûo ngöôïc laïi. Tuïc vieát chöõ saùp laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi hoaøn baùt.

Tö thaùp: Ngöôïc laïi aâm ñaøm laïp.

# KINH ÑAÏI PHAÄT ÑAÛNH QUYEÅN 3

Danh khöùu: Ngöôïc laïi aâm höu höïu.

Ñeå vaãn: Ngöôïc laïi aâm treân thôøi nhó. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: duøng löôõi lieám thöùc aên, vieát ñuùng laø chöõ dò töø boä thieät thanh dò, cuõng vieát chöõ trì, ngöôïc laïi aâm döôùi laø vaên phaân. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: vaãn laø hai beân meùp moâi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: beân meùp mieäng; chöõ vieát töø boä khaåu thanh vaät.

Nhieät thöû: Ngöôïc laïi aâm treân nhuyeãn duyeät. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: nhieät laø thieâu ñoát. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: noùng nhieät. Saùch Thuyeát Vaên cuõng ñoàng Taû Truyeän; chöõ vieát töø boä chaáp thanh hoûa, cuõng vieát chöõ nhieät.

Baøi taân: Ngöôïc laïi aâm treân baïi mai. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø taãn taân, nghóa ñaõ giaûi thích roài. Trong kinh Baûo Tinh.

Tích bæ: Ngöôïc laïi aâm treân tinh dieäc. Kinh vaên vieát chöõ tích naøy laø chaúng phaûi.

Xuy thoaùn: Ngöôïc laïi aâm thoâ loaïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùc Teà goïi laø xuy thoaùn; chöõ vieát töø boä cöõu gioáng nhö caàm giöõ mieäng bình, boä caân gioáng nhö caùi sieâu boä quynh gioáng nhö caùi beáp boä khaåu nhö

hay tay ñaåy cuûi vaøo trong ñoát löûa. Truï vaên vieát chöõ thoaùn chöõ hoäi yù.

Ngaûi xuaát: Ngöôïc laïi aâm ngang caùi. Baát dung: AÂm dung.

Huyønh nhieân: Ngöôïc laïi aâm treân y minh, cuõng vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ huyønh.

Thöôùc ca ra: Ngöôïc laïi aâm treân thö döôùi, tieáng Phaïn. Ñaây goïi laø tinh taán.

# KINH ÑAÏI PHAÄT ÑAÛNH QUYEÅN 4

Linh ö: Ngöôïc laïi aâm treân lòch kinh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: linh laø nghe, chöõ vieát töø boä nhó thanh linh.

Chaâu ñan: Ngöôïc laïi aâm treân chi do, ngöôïc laïi aâm döôùi ñaûn ñan. Nhó Nhaõ cho raèng: caùt theo nöôùc chaûy. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh ñan.

Thuùc höõu: Ngöôïc laïi aâm treân thi höõu, goïi laø taïm thôøi coù. Kim khoaùng: Ngöôïc laïi aâm traûo maõnh cuõng vieát chöõ quaùn.

Teà tröøng: Ngöôïc laïi aâm treân teà teá. Quaùch Phaùc cho raèng: ngöôøi ôû Nam döông goïi laø möa ñaõ taïnh laø teà. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: möa ñaõ döøng; chöõ vieát töø boä vuõ thanh teà.

Thaønh baùi: Ngöôïc laïi aâm maïi baøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baùi laø möa gioù maø ñaát suïp lôõ; chöõ vieát töø boä vuõ thanh ly, aâm ly ngöôïc laïi aâm löïc chi.

Baùt laït: Ngöôïc laïi aâm lan ñaùt. Khaúng khaûi: Ngöôïc laïi aâm kheâ leã.

Coå taûng: Ngöôïc laïi aâm tang laõng. Bì Thöông cho raèng: taûng laø caùi troáng saønh. Töï Thö cho raèng: taûng laø caùi troáng saønh. Töï Thöï cho raèng: caùi troáng baèng vaùn goã. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: thaân troáng; chöõ vieát tuø boä coå thanh taûng. Boån kinh vieát töø boä hieät vieát thaønh chöõ taûng chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Ñoàng chung: Ngöôïc laïi aâm treân ñoäc giang.

# KINH ÑAÏI PHAÄT ÑAÛNH QUYEÅN 5

Taïp nhu: Ngöôïc laïi aâm treân nöõu löu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: nhu cuõng laø taïp, nghóa laø loän xoän. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ nhu giaûi thích nghóa cuõng ñoàng treân chöõ vieát töø boä meã thanh söûu.

Taåy dòch: Ngöôïc laïi aâm treân taây leã, vieát ñuùng laø chöõ saùi, ngöôïc laïi aâm döôùi ñình lòch. Vaên tröôùc trong kinh Kim Quang Minh ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Baûo kyû: AÂm kyû.

Taäp tích: Ngöôïc laïi aâm treân xaâm laäp, ngöôïc laïi aâm döôùi tònh döïc. Hoaøn hoäi: AÂm treân laø hoaøn, ngöôïc laïi aâm döôùi hoài ngoaïi. Quaûng

Nhaõ cho raèng: hoaøn laø con ñöôøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hoäi laø coång chôï buùa. Hai chöõ ñeàu töø boä moân, thanh hoaøn hoäi.

Toaøn phuïc: Ngöôïc laïi aâm baèng phuïc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nöôùc chaûy ngöôïc laïi xoaùy voøng, cuõng vieát chöõ phuïc. Kinh vaên vieát chöõ phuïc laø chaúng phaûi sai laàm.

Ngoûa lòch: AÂm lòch.

Coá mieán: Ngöôïc laïi aâm treân coá, ngöôïc laïi aâm döôùi mieân kieán.

Tieäp lai: Ngöôïc laïi aâm tieàm dieäp ñi mau, ñi khoâng döøng; chöõ vieát töø boä tuùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ tieäp cuõng laø mau choùng; chöõ vieát töø boä höu ñeán boä chæ thanh trieät cuõng vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ tieäp tuïc duøng, aâm trieät, ngöôïc laïi aâm söûu lieät.

Vaên nhueá: AÂm treân laø vaên, ngöôïc laïi aâm döôùi nhi nhueä. Thu thu: Ngöôïc laïi aâm töûu do.

# KINH ÑAÏI PHAÄT ÑAÛNH QUYEÅN 6

Lai xueá: Ngöôïc laïi aâm xöông nhueá. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: loâng mòn, deät thaønh aùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loâng mao mòn cuûa thuù vaät; chöõ vieát töø ba boä mao aâm keá ngöôïc laïi aâm cö leä.

Huyeãn hoaëc: Ngöôïc laïi aâm duïc nhuyeãn.

Tì baïi: Ngöôïc laïi aâm treân tyø di. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tyø laø tieáp trôï giuùp, ích lôïi, boå ích; chöõ vieát töø boä y thanh tyø.

Tröôøng aáp: Ngöôïc laïi aâm y nhaäp. Theo chöõ tröôøng aáp laø cung kính

laãn nhau, hai tay cung maø ñöa leân, laáy söï kính nhöôøng, hoaëc vieát chöõ taäp.

Pheä teá: Ngöôïc laïi aâm treân thôøi cheá, aâm döôùi laø teà. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: pheä laø caén. Noùi raèng: gioáng nhö ngöôøi töï caén cuoán roán cuûa mình, roát cuoäc khoâng ñöôïc, cuõng nhö ngöôøi noùi doái, löøa bòp, troäm caép thì nhaân ñòa boù buoäc caâu thuùc, maø laáy caàu Boà ñeà, cuõng nhö ngöôøi caén cuoán roán khoâng coù theå thaønh töïu vaäy.

# KINH ÑAÏI PHAÄT ÑAÛNH QUYEÅN 7

Phaùt huy: Ngöôïc laïi aâm huûy vi.

Thaûm taâm: Ngöôïc laïi aâm treân traéc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaûm ñoäc; chöõ vieát töø boä taâm thanh tham. Kinh vaên vieát chöõ thaûm tuïc tö thöôøng hay duøng.

Ñaêng moäng: Ngöôïc laïi aâm treân ñaëng ñaêng, ngöôïc laïi aâm döôùi maëc baêng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaêng moäng laø tinh thaàn mô hoà buoàn böïc, khoâng saûng khoaùi. Töï Thö cho raèng: thaát chí; chöõ vieát ñeàu töø boä ñeàu thanh ñaêng moäng. Boån kinh vieát töø boä muïc vieát thaønh chöõ ñaêng aâm traønh, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Haøm xuaån: Ngöôïc laïi aâm xuaân duaãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaøi coân truøng boø, luùt nhuùt; chöõ vieát töø boä coân thanh xuaân.

Khoâ taâm: Ngöôïc laïi aâm treân khoå coâ. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: moå con vaät khoeùt trong ra, phanh ra. Kinh vaên vieát chöõ khoâ vaên thöông hay duøng, aâm phaåu ngöôïc laïi aâm phoå khaåu.

Chuyeån thueá: Ngöôïc laïi aâm thöùc nhueä, loät da con raén ra, chöõ vieát boä truøng thanh ñoaøn.

Khoâ cao: Ngöôïc laïi aâm khoâ laõo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây cheát khoâ; chöõ vieát töø boä moäc thanh cao, cuõng vieát chöõ cao maøy.

Dó haø: Ngöôïc laïi aâm haùch da. Coá Daõ Vöông cho raèng: haø laø con toâm caùi ñaàu lôùn hôn mình. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ töø boä ngö thanh haø, loaøi thuûy maãu, phoåi cuûa noù gioáng nhö phoåi ngöôøi thöôøng ôû trong bieån, khoâng coù con maét. Con giaõ haø laø con maét noù gioáng nhö con toâm, thöôøng nhaûy leân treân, töùc laø ñi, chaúng phaûi con haø moâ töùc con nhaùi.

Thoå kieâu: Ngöôïc laïi aâm hieåu nhieâu. Loaïi chim tieáng keâu nghe

quaùi aùc, thöôøng ôû gaàn moâ ñaát, cho raèng gioáng ñöùa treû con. Saùch Hoaøi Nam Töû thuaät raèng: thuøng ñaäu maùi ngoùi, caùi sieâu, tieáng chim keâu nghe quaùi aùc. Tuïc goïi laø con chim baát hieáu. Theo kinh Thaàn Di noùi raèng: gioáng chim baát hieáu thaân gioáng nhö ngöôøi, loâng choù, coù raêng nhö heo. Treân traùn coù vaân neân goïi laø baát hieáu, döôùi mieäng cuõng coù vaân, neân goïi laø baát töø, khoâng loøng töø bi, treân muõi coù vaân, neân goïi laø baát ñaïo, beân traùi phuï theâm coù vaân neân goïi laø aùi phu, phuï theâm beân phaûi coù vaân thích gaàn guõi ñaøn baø, cho neân trôøi ban cho laäp goïi laø gioáng chim quaùi laï, laáy söï hieån baøy trung hieáu e raèng töông loaïn, cho neân chæ (T587) noùi ra laø chim baát hieáu, ngöôøi dòch e raèng coù choã sai laàm maát.

# KINH ÑAÏI PHAÄT ÑAÛNH QUYEÅN 8

Ñeå kyø: Ngöôïc laïi aâm treân thôøi nhó. Coá Daõ Vöông cho raèng: duøng löôõi lieám thöùc aên. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng vieát chöõ dò. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: cuõng vieát chöõ ñaø.

Thaàn vaãn: ngöôïc laïi aâm treân thuaän luaân, ngöôïc laïi aâm döôùi vaên phaân. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: vaãn thaàn beân vaønh moâi, meùp moâi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nghóa cuõng ñoàng; chöõ vieát töø boä khaåu thanh vaãn.

Giaùc daãn: Ngöôïc laïi aâm daãn taán, Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: daãn laø keá thöøa. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: tieáp noái theo. Saùch Quoác ngöõ cho raèng: daãn ñoù laø con chaùu tieáp noái theo sanh soâi naûy nôû, tieáp noái theo goïi laø daãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con chaùu töông tuïc tieáp noái theo söï nghieäp cha oâng; chöõ vieát töø boä nhuïc ñeán boä baùt, baùt gioáng nhö tröôøng kyø noái nhau, thay nhau noái tieáp cuõng gioáng nhö raøng buoäc vôùi nhau. Coå vaên vieát chöõ daãn.

Sai ngoä: Ngöôïc laïi aâm ngoâ coá. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: ngoä laø sai laàm. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ngoân thanh ngoä.

Dieãm hueä: Ngöôïc laïi aâm dieâm ñieám.

Nhuyeãn ñoäng: Ngöôïc laïi aâm treân nhuaän chuaãn.

AÙi dieân: Ngöôïc laïi aâm treân haâm dieân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ khieám, goïi laø nöôùc daõi trong mieäng; chöõ vieát töø boä thuûy thanh khieám. Boån kinh vieát chöõ dieân laø sai.

Coá mieán: Ngöôïc laïi aâm treân coâ moä. Ngöôïc laïi aâm döôùi mieân hieän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhìn nghieâng, lieác nhìn; chöõ vieát töø boä muïc thanh mieán. Kinh vaên vieát chöõ coá mieán laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Huøng nghò: Ngöôïc laïi aâm nghi kyù. Theo Taû Truyeän ghi raèng: trí quaû quyeát goïi laø nghò. Nghò laø uy nghieâm khoâng theå phaïm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: lieàu doái phaãn noä, moät goïi laø quaû quyeát; chöõ vieát töù boä thuø thanh nghò, aâm nghi ñoàng vôùi aâm treân.

Thieát quyeát: Ngöôïc laïi aâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây truï coät buoäc traâu boø; chöõ vieát töø boä moäc thanh quyeát. Kinh vaên vieát chöõ thuyeân tuïc duøng laø choïn löïa chöõ ñeå duøng.

Xaø huûy: Ngöôïc laïi aâm treân xaû da. Ngöôïc laïi aâm döôùi huy vyõ. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: ngöôøi nöôùc Hoà goïi huûy laø con raén moái. Coá Daõ Vöông cho raèng: nay cuõng cho raèng: con raén hoå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaøi vaên naøy trong vaùch ñaù, uoáng nöôùc vaø aên thòt caùc loaøi chim; chöõ vieát töø boä ngoät thanh truøng.

Ñaàu lòch: AÂm lòch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaïi ñaù vuïn; chöõ vieát töø boä thaïch thanh laïc. Kinh vaên vieát chöõ lòch naøy laø chaúng phaûi.

Giaùp tröõ: Ngöôïc laïi aâm treân haøm giaùp, aâm döôùi chö löõ.

Nang baïc: Ngöôïc laïi aâm nang laõng. Ngöôïc laïi aâm döôùi baøng

maïc.

Phao toaùt: Ngöôïc laïi aâm treân phaùch mao, ngöôïc laïi aâm döôùi toaøn

hoaïi.

Traäm töûu: Ngöôïc laïi aâm treân traàm caám. Quaûng Nhaõ cho raèng: teân

gioáng chim traäm. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: gioáng chim naøy loâng noù maøu xanh luïc, coå daøi, moû ñoû, thöôøng aên thòt raén, ôû nuùi Nöõ kyõ, loâng noù coù ñoäc, laáy loâng noù ngaâm röôïu uoáng vaøo laø cheát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaøi chim ñoäc, cuõng goïi vaän chuyeån chuyeân chôû chaát ñoäc; chöõ vieát töø boä ñieåu thanh chaäm.

Thoâi cuùc: Ngöôïc laïi aâm. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: xeùt hoûi kyõ caøng toäi phaïm, neáu ngöôøi coù toäi taát phaûi loät da; chöõ vieát töø boä caùch thanh cuùc.

Ñoäc hoaùt: Ngöôïc laïi aâm hoà caùc cuõng vieát chöõ hoaùt. Kinh vaên vieát chöõ hoaùt vaên thöôøng hay duøng.

Nieån khaûi: Ngöôïc laïi aâm ni thieän. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: vieát ñuùng laø chöõ caäp, ngöôïc laïi aâm döôùi ngoâ hoäi. Saùch Thuyeát vaên: hieån laø coái xay nghieàn naùt. Loã Ban luùc ñaàu vieát chöõ khaûi töø boä thaïch thanh khaûi.

Khöùu baùo: Ngöôïc laïi aâm treân höu höïu.

Vi noåi: Ngöôïc laïi aâm noâ toäi, nghóa laø ñoùi khaùt.

Vi traùn: Ngöôïc laïi aâm vaên hieän. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: raùch, suùt ñöôøng may, may vaù vaøo; chöõ vieát töø boä mòch thanh ñònh.

Saùp thöïc: Ngöôïc laïi aâm treân cöõu haïp, cuõng vieát chöõ saùp.

Thöông soùc: Ngöôïc laïi aâm treân thaát döông. Tuïc Töï vieát ñuùng laø chöõ thöông, ngöôïc laïi aâm döôùi song giaùc.

Dieän hoäi: Ngöôïc laïi aâm hoài noäi. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: roø ró nöôùc, vôõ ñeâ nöôùc chaûy; chöõ vieát töø boä thuûy thanh hoäi.

Baït quæ: Ngöôïc laïi aâm treân baøn maït. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: baït laø thaàn haïn haùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng laø thaàn haïn. Saùch Chu Leã cho raèng: vaät ôû trong nhaø treân vaùch töôøng coù vò thaàn maët ñoû. Saùch Thaàn Dò ghi raèng: ôû phöông Nam coù ngöôøi thaân daøi hai ba thöôùc, thaân traàn maét ñænh ñaàu, ñi laïi nhö gioù, nöôùc naøo thaáy phaûi bò haïn, röïc löûa ngaøn daëm; chöõ vieát töø boä quæ thanh baït.

Kyø thöøa: Ngöôïc laïi aâm thöøa ñaêng. Tuïc Töï vieát ñuùng laø chaåm dö. Haáp tuùy: Ngöôïc laïi aâm treân haâm caáp. Ngöôïc laïi aâm döôùi tuy tuùy.

Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng taïp dô; chöõ vieát töø boä meã thanh tuùy.

Haûi ñaûo: Ngöôïc laïi aâm ñao laõo. Saùch vaên Töï Ñieån noùi raèng: trong bieån coù noåi ñaûo coù theå cö truù goïi laø ñaûo; chöõ vieát töø boä sôn thanh ñieåu.

# KINH ÑAÏI PHAÄT ÑAÛNH QUYEÅN 9

Baèng yû: Ngöôïc laïi aâm treân bì baêng. Saùch Chu Thö noùi raèng: baèng laø chieác gheá nhöïa baèng ngoïc. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chieác gheá ñeå döïa vaøo; chöõ vieát töø boä kyõ ñeán boä nhaäm. Kinh vaên vieát chöõ baèng thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Thoâng hoäi: Ngöôïc laïi aâm khoâi leã. Laïi aâm thoái, hoäi laø ngaâm vaøo nöôùc. Nay goïi laø ngaâm vaøo nöôùc taåy ñi coù maøu saéc goïi laø hoäi.

AÁn phaùch: Ngöôïc laïi aâm treân chaân nhaãn. Saùch Chu Dòch cho raèng: traán ñoäng. Coâng Döông Truyeän cho raèng: traán ñoù laø ñoäng ñaát nôi naøo ñoù. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: tieáng saám seùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä vuõ thanh chaán. Kinh vaên vieát chöõ chaán cuõng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi laïc caùch, chöõ chaùnh theå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaùc laø nöùt ra; chöõ vieát töø boä thoå thanh phaùch. Kinh vaên

vieát chöõ saùch tuïc duøng thoâng duïng.

Kinh chieáp: Ngöôïc laïi aâm treân chieâm thieäp, sôï haõi.

Nhieâu hoái: Ngöôïc laïi aâm nhö tieâu, ngöôïc laïi aâm döôùi hoäi loâi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhieâu hoái ñeàu laø trong buïng coù giun kim, hai chöõ ñeàu töø boä truøng ñeàu thanh nhieâu höõu, cuõng vieát chöõ vöu kinh vaên vieát chöõ hoài laø chaúng phaûi.

Mò ngoân: Ngöôïc laïi aâm treân ngö dueä. Theo Thanh loaïi cho raèng: mî laø khoâng hieåu bieát noùi doái. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: noùi khoâng roõ raøng; chöõ töø boä mò tónh löôïc bôùt thanh mò.

Bieän tích: Ngöôïc laïi aâm tinh dieäc. Kinh vaên vieát chöõ chieát laø sai.

Kieát loä: Ngöôïc laïi aâm treân cö kieät. Bao chueá chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: bôùi moùc, coâng kích laàm loãi, chuyeän rieâng tö cuûa ngöôøi khaùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cho pheùp cuøng nhau traùch toäi, chæ loãi cho nhau; chöõ vieát töø boä ngoân thanh can.

OÅi moâi: Ngöôïc laïi aâm treân oâ khoâi. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: oåi laø taïp loaïn, ngöôïc laïi aâm döôùi tieân lieät. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: moâi laø khinh lôøn. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: ñuøa côït, bôûn côït, cöôøi ñuøa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khinh khi; chöõ vieát töø boä nöõ thanh moâi aâm ñoäc laø aâm ñoäc.

Baïc thöïc: Ngöôïc laïi aâm thöøa chöùc. Saùch Xuaân Thu cho raèng: maët trôøi bò che khuaát coù söï huûy hoaïi, laøm toån thöông. Ñoã Döï chuù giaûi raèng: maët trôøi ñi chaäm, moät naêm, coù moät chu kyø ngaøy, thaùng ñi mau, moät thaùng coù moät chu kyø, moät naêm coù moät ngaøy, phaøm möôøi hai naêm giao hoäi moät laàn, neân maët trôøi, maët traêng, môùi haønh ñoäng. Tuy nhieân coù söï tính toaùn ño löôøng maø khoâng theå khoâng coù nhoû laïi maø troøn ñaày, co ruùt laïi. Giao hoäi maø khoâng toån thöông ñoù laø coù nhieàu laàn, giao hoäi roài, maø coù toån thöông ñoù chæ coù thaùnh döông. Ngöôøi quaân töû cho ñieàu naøy laø xaáu aùc, cho neân thay theá baèng caùch ñaùnh troáng duøng vaûi the che laïi ñeå xua tan ñi, ngöôøi ta goïi ñoù nhöït thöïc, nguyeät thöïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truøng ñeán boä thöïc thanh thöïc.

# KINH ÑAÏI PHAÄT ÑAÛNH QUYEÅN 10

Taát ñaøn: AÂm ñan Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: heát taän saùch Thuyeát Vaên cho raèng: heát söùc löïc, chöõ vieát töø boä ngaït thanh

ñan.

Döïc döïc: Ngöôïc laïi aâm taàm taäp.

Loan hoaøn: Ngöôïc laïi aâm treân suùc quan, aâm döôùi laø hoaøn. Saùch

Khaûo Thanh cho raèng: eo bieån choã nöôùc chaûy sieát. Theo yù kinh chöõ loan hoaøn gioáng nhö nöôùc chaûy sieát. Theo yù kinh chöõ loan hoaøn gioáng nöôùc chaûy xoaùy voøng troøn.

Tuaàn hoaøn: AÂm treân tuaàn aâm döôùi laø hoaøn, nghóa cuõng ñoàng treân.

Kinh vaên vieát chöõ tuaàn, cuõng thoâng duïng.

Hoân moâng: Ngöôïc laïi aâm maëc ñaêng. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: moâng laø buoàn raàu aûm ñaïm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: môø toái khoâng saùng roõ; chöõ vieát töø boä muïc ñeán boä huyeãn, aâm huyeãn nghóa laø con maét nhaùy nhieàu laàn, aâm huyeãn laø aâm huyeàn.

Thaâm nghieät: Ngöôïc laïi aâm ngoân yeát, vieát ñuùng laø chöõ nghieät naøy.

Saùch Khaûo Thanh cho raèng: yeâu nghieät, tai öông.

Chi kyø: AÂm chi, aâm döôùi laø kyø. Quaùch Phaùc cho raèng: kyø laø con ñöôøng reõ ra moät beân. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: nghóa cuõng ñoàng; chöõ vieát töø boä sôn thanh chi. kinh vaên vieát chöõ kyø naøy laø sai.

Thoát nhieân: Ngöôïc laïi aâm treân thaâu duïc.

Huy lieät: Ngöôïc laïi aâm treân huyeát quy, vieát ñuùng laø chöõ huy naøy, vaên tröôùc quyeån thöù nhaát ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Baø traù taûn ni: AÂm traù ngöôïc laïi aâm traéc da, ngöôïc laïi aâm döôùi laø tieân tieán.

Só phaùch: Ngöôïc laïi aâm treân trì lyù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: só laø ñoaït laáy; chöõ vieát töø boä y thanh sæ.

Dung tröùu: Ngöôïc laïi aâm tröu höïu. kinh vaên vieát chöõ tröùu thoâng duïng thöôøng hay duøng.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAØ LA NI** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Ñôùi ñeà: Ngöôïc laïi aâm töông thöøa, aâm döôùi ña ñaït.

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAØ LA NI QUYEÅN 2

Ñoäng tha: Vaên coå vieát chöõ ñoäng naøy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñoà ñoång. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: dao ñoäng, laøm dao ñoäng. Kinh vaên vieát töø boä ngoân vieát thaønh chöõ ñoäng naøy laø chaúng phaûi.

Saát kha: Ngöôïc laïi aâm xæ daät. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: la lôùn tieáng quaùt maéng goïi laø saát. Saùch Leã Kyù cho raèng: tröôùc toân troïng khaùch thì khoâng coù quaùt maéng choù.

Phaùt döõ: Ngöôïc laïi aâm döïc chö. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: döõ laø ta, ngaõ. Theo chöõ naøy cuõng laø chöõ dö naøy ñoàng nghóa.

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAØ LA NI QUYEÅN 3

Nhöôïc kieàu: Ngöôïc laïi aâm cöï tieâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: kieàu laø cao. Quaûng Nhaõ cho raèng: kieàu laø coù taøi. Laâm Töï cho raèng: kieàu laø coù taøi. Laâm Töï cho raèng: khaùch troï goïi laø kieàu, vieát chöõ kieàu. Quaûng Nhaõ cho raèng: ngöôøi khaùch troï ôû nhôø laøng khaùc.

Ñôn phuøng: Ngöôïc laïi aâm phoø phong. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laáy caây kim may aùo. Kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ phuøng laø chaúng phaûi.

Khoa ñaáu: Ngöôïc laïi aâm khoå hoøa. Moät teân khaùc nöõa laø hoaït ñoâng cuõng laø teân khoùa ñoâng. Quaùch Phaùc cho raèng: töùc laø con haø moâ laø con eånh öông, aâm khoùa ngöôïc laïi aâm khoå quaû.

Hieáu haït: tröôùc khoâng coù giaûi thích.

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAØ LA NI QUYEÅN 4

Tö lôïi: Ngöôïc laïi aâm döôïc sö. Kinh vaên vieát chöõ taät lôïi ñeàu chaúng phaûi. Theo saùch Nhó Nhaõ cho raèng: vieát chöõ taät lôïi töùc laø con deá, con boø (T588)caïp, coù theå aên con raén, saên raén.

Loãi moäc: Ngöôïc laïi aâm töùc ñoái laø khuùc goã cong laøm caùn löôõi caøy ruoäng.

# KINH THAÁT PHAÄT THAÀN CHUÙ QUYEÅN 1

Laâm laâm: Ngöôïc laïi aâm höùa löu höùa chuû hai aâm. Theo chöõ nghóa laø tieáng than thôû ñau buoàn aùo naõo.

Nguõ hoån: Ngöôïc laïi aâm hoà coân, goïi laø nguõ thöôïc, hoãn loaïn loaïn cuõng gioáng nhö dô ueá, cuõng gioáng nhö tieáng nöôùc chaûy.

Hoaøng döôõng: Ngöôïc laïi aâm hoà quaûng, aâm döôùi laø döôõng. Saùch Sôû Töø ghi raèng: hoaøng döôõng laø caùi ao khoâng theå mang tôùi. Vöông Daät cho raèng: hoaøng döôõng laø gioáng nhö nöôùc chaûy cuoàn cuoän, aøo aøo. Kinh vaên vieát chöõ tieân, aâm quang laø chaúng phaûi.

Khaûm khaûm: Ngöôïc laïi aâm sôû löïc. Vaên thoâng duïng cho raèng: lo sôï nhoû, goïi laø khaûm. Bì Thöông cho raèng: khaûm, sôï haõi, lo sôï; chöõ vieát töø boä khaûm. Kinh vaên vieát chöõ laø chaúng phaûi theå chöõ.

Muïc truï: Ngöôïc laïi aâm khöu coå. Cheá minh: Ngöôïc laïi aâm noâ ñònh. Y moâng: Ngöôïc laïi aâm maïc baêng. Taát ñòa: Ngöôïc laïi aâm phoø taát.

Muïc ñeá: AÂm tha teá.

Hoà lôïi: Ngöôïc laïi aâm hoâ coâ. Xæ chæ: Ngöôïc laïi aâm khöu coå.

Ñaûn ni: Ngöôïc laïi aâm naõi leã. Thaùp baø: Ngöôïc laïi aâm sôû haïp. Ñaø döông: Ngöôïc laïi aâm di chæ. A-di: Ngöôïc laïi aâm sung chi.

Si caám: Ngöôïc laïi aâm cöï caåm.

# KINH THAÁT PHAÄT THAÀN CHUÙ QUYEÅN 2

Khieân cöõu: Coå vaên vieát chöõ khieân, hai chöõ töôïng hình. Truï vaên vieát khieån. Nay vieát chöõ khieân naøy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khöù lieân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khieân laø coù toäi loãi, cuõng laø maéc loãi laàm, cöõu laø coù toäi.

Phuù tuaát: Laïi vieát tuaát ngöôïc laïi aâm tu luaät. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: tuaát laø lo buoàn, cuõng laø lo laéng; cho raèng: laáy taøi vaät giuùp ñôõ, cöùu

teá cho ngöôøi goïi laø chaån tuaát.

Laïo tieáp: Ngöôïc laïi aâm loäc cao, goïi laø moùc laáy vaät, giöõ laáy vaät, vaên thoâng cho raèng: moø vaät döôùi ñaùy nöôùc goïi laø laïo. Kinh vaên vieát chöõ lao, lao laø kieân coá chaéc chaén.

Laïo tieáp: Ngöôïc laïi aâm loäc cao, goïi laø moùc laáy vaät, giöõ laáy vaät. Vaên thoâng duïng cho raèng: moø vaät döôùi ñaùy nöôùc goïi laø laïo. Kinh vaên vieát chöõ lao, lao laø kieân coá chaéc chaén. Laïo laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Tha ma: Ngöôïc laïi aâm thöông. Döïa theo chöõ tha tha na laø suy ñoaùn am na.

# KINH THAÁT PHAÄT THAÀN CHUÙ QUYEÅN 3

Cuùc duïc: Laïi vieát chöõ cuùc naøy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm cö luïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuùc laø gom laáy. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: meï ñaõ nuoâi ta. Theo truyeän cho raèng: cuùc laø nuoâi döôõng. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: giöõa nöôùc Traàn Sôû goïi nuoâi döôõng laø cuùc.

Coå lòch: Ngöôïc laïi aâm treân coâng hoä, aâm döôùi löïc ñích. Tam Thöông cho raèng: coå lòch cuõng goïi laø con ñeâ ñöïc thieán.

Hao loaïn: Ngöôïc laïi aâm thoå ñao, goïi laø tham taøi vaät goïi laø hao, hao cuõng laø tham. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tuïc vieát chöõ ñao laø chaúng phaûi.

# KINH THAÁT PHAÄT THAÀN CHUÙ QUYEÅN 4

Nghieãm nhieân: Ngöôïc laïi aâm nghi lieãm. Mao Thi Truyeän cho raèng: to lôùn laø nghieãm. Theo truyeän cho raèng: nghieãm laø trang nghieâm kính caån. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: nghieãm laø cung kính. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nghieãm laø toát ñeïp.

Dò chi: Ngöôïc laïi aâm toâ muoän. Vaên thoâng duïng cho raèng: nöôùc trong chaäu traøn ra goïi laø di. Bì Thöông cho raèng: bò vôõ ñeâ. Kinh vaên vieát chöõ toân laø chaúng phaûi.

Baïch hoaøn: Ngöôïc laïi aâm hoaøn baûn. HöùaThaän chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: goïi laø con maét beân trong beänh coù lôùp da traéng ngaên che. Kinh vaên vieát chöõ hoaøn hoaøn laø giaët aùo, chaúng phaûi chöõ ñaây duøng.

Lieâu haïng: Laïi vieát chöõ cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm cö mao. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: lieâu laø boù thuùc laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: lieâu boù buoäc laïi gieát cheát. Lieâu töùc laø trieàn phöôïc, teân goïi laø sôïi daây troùi buoäc.

Ñoá laït: Ngöôïc laïi aâm tha ñaït aâm döôùi laït ñaït. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñoá laït, töùc laø thuoäc gioáng boø caïp. Kinh vaên vieát chöõ laït naøy laø chaúng phaûi theå vaäy.

Yeåm coå: Ngöôïc laïi aâm ö dieãm, ngöôïc laïi aâm döôùi coâ hoâ. Saùch Xuaân Thu truyeän cho raèng: mau nhö coå ñoäc, chaát ñoäc lan nhanh, hoaëc laø chaúng phaûi quæ thì chaúng phaûi aên, hoaëc laø laáy chuù giaûi chaúng phaûi aên, hoaëc laø laáy chuù giaûi saùch Tang Chí raèng: coå hoaëc laø chaát ñoäc lan nhanh.

UÙng tî: Nhaát loäng. Bì Thöông cho raèng: uùng laø muõi beänh, ngheït muõi, vaên thoâng duïng noùi raèng: ngheït muõi, khòt muõi goïi laø uùng.

Ñaùp nhaõn phöông haïo: hai caâu treân tröôùc khoâng giaûi thích aâm.

Haàu tyø: Ngöôïc laïi aâm tyø lôïi. Beänh ung thö boäc phaùt raát mau, noùi laø beänh nôi yeát haàu, gioáng nhö bò beá taéc.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH ÑAÏI KIEÁT NGHÓA CHUÙ** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Tî heà: Ngöôïc laïi aâm oâ leã. Yeân la: Ngöôïc laïi aâm ö nhaân.

Traø kieàm: Ngöôïc laïi aâm kyø dieâm, teân cuûa loaøi roàng. AÙo ni: Ngöôïc laïi aâm ö luïc.

Trí ñeá: Ngöôïc laïi aâm tri lôïi ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà keá. Chieâm baø: Ngöôïc laïi aâm thöùc lam.

Ma traùc: Ngöôïc laïi aâm laëc giaùc. Phaät ñeá: Ngöôïc laïi aâm ñoà ñeá.

Chu la: Ngöôïc laïi aâm xæ chu. Chu lôïi: Ngöôïc laïi aâm traéc giao.

# KINH ÑAÏI KIEÁT NGHÓA CHUÙ QUYEÅN HAÏ

Kyø la: Laïi vieát kyø cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hö kyø cöï chi hai aâm, mang giaøy deùp ñi leân.

Luaân tî: Ngöôïc laïi aâm ngö yeån. Vaên thoâng duïng cho raèng: thong thaû, thaûnh thôi. Kinh vaên vieát töø boä sôn vieát thaønh chöõ nhan laø chaúng phaûi.

Ñam nhó: Ngöôïc laïi aâm ñinh lam. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tai ruõ xuoáng. Kinh vaên vieát chöõ ñam ngöôïc laïi aâm ñoâ haøm nghóa laø tai to lôùn.

San ñòa: Ngöôïc laïi aâm sôû gian. San ñòa: Ngöôïc laïi aâm taûng can. Lan ñòa: Ngöôïc laïi aâm laïc can. La bò: Ngöôïc laïi aâm boå giôùi.

Ñaøm beå: Ngöôïc laïi aâm ñoà nam, ngöôïc laïi aâm döôùi boå meã. Tyø leâ: Ngöôïc laïi aâm phoå keá.

Keâ mi: Ngöôïc laïi aâm maïc kheâ. Kha chí: ngöôïc laïi aâm chi daät.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH ÑAÏI PHÖÔNG QUAÛNG NHÖ LAI TAÏNG** *- Tueä Laâm soaïn.*

Kieàn lieân: Ngöôïc laïi aâm treân kieät yeân cuøng vôùi chöõ caøn cuõng ñoàng, töùc muïc lieân.

Taàn leã: Ngöôïc laïi aâm lö qua. Boån kinh vieát chöõ leã, vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Taøi xöng: Ngöôïc laïi aâm treân taïi lai. Coá Daõ Vöông cho raèng: taøi cuõng gioáng nhö sieâng naêng, gioûi coù khaû naêng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh saøm, aâm saøm ngöôïc laïi aâm só khaâm.

Nuy tuïy: Ngöôïc laïi aâm treân ö quy, ngöôïc laïi aâm döôùi tình tuùy. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: nuy tuïy laø beänh. Thieân Thöông Hieät cho raèng: beänh khoâng theå ñi ñöôïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nuy tuïy hai chöõ ñeàu töø boä taät ñeàu thanh uûy toát cuõng vieát chöõ nuy tuy.

Kim ñoaøn: Ngöôïc laïi aâm ñoïa hoøa. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaù vaây quanh cuõng vieát chöõ hoïa.

Ngu laïc: Ngöôïc laïi aâm treân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ngoâ

laø maéc loãi sai laàm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoân thanh ngoâ. Kinh vaên vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ ngoâ, vaên thöôøng hay duøng.

Khieâu maïch: Ngöôïc laïi aâm ñoà tieâu. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: khieâu laø nhaûy leân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: traät chaân, vaáp ngaõ, cuõng goïi laø nhaûy; chöõ vieát töø boä tuùc thanh trieäu. Ngöôïc laïi aâm döôùi manh baùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: côûi ngöïa; chöõ vieát töø boä maõ thanh maïc, hoaëc laø vieát chöõ maïch.

Ngaãu nhieân: Ngöôïc laïi aâm treân nguõ caåu. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ngaãu laø gaëp nhau. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: gaëp tröïc tieáp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhôn thanh ngaãu.

Taùc moâ: Ngöôïc laïi aâm maïc boå. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: moâ laø phaùp taéc. Trònh Huyeàn chuù giaûi Leã kyù raèng: moâ choã goïi laø maãu möïc trong vaên chöông. Coá Daõ Vöông cho raèng: hình khuoân maãu, laáy maãu muc laøm töôïng tröng. Hoaëc vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ moâ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng laø pheùp taéc; chöõ vieát töø boä moäc thanh maïc.

Thaáu trieät: Ngöôïc laïi aâm treân thaâu laäu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laøm cho thoâng suoát tôùi ñaây. Thoáng Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä xöôùc thanh tuù. Kinh vaên vieát chöõ thaáu tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

■